

Stiga mi se, momne le

Rhodopen

1. Stiga mi se, momne le, navdigaj, navdigaj,
barem da ne ta poznavam, poznavam. (2)
2. Čija si mari došterja, došterja,
či nosiš čuždo gizdilo, gizdilo. (2)
3. Driškana ti e lelina, lelina,
kârpa na ti e čičina, čičina. (2)
4. Stiga mi se, momne le, navdigaj, navdigaj,
če imaš novi konduri, konduri. (2)
5. Otgore sa, momne le, ljaskati, ljaskati,
a pâk otdolu razprati, razprati. (2)

*Es reicht mir, Mädchen, steh auf. Ich will dich nicht kennen.
Wessen Tochter bist du, die ein fremdes Festgewand trägt?
Deine Kleidung ist von deiner Tante, dein Tuch von deinem Onkel.
Es reicht mir, Mädchen, steh auf. Erzählst, dass du neue Schuhe hast.
Oben glänzen sie, aber unten sind sie geflickt.*